

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 32 (1970)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Nouvelles de l'industrie des machines agricoles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles de l'Industrie des machines agricoles

---

## **Ramasseuses-presses WELGER à haute densité pour les fourrages**

Le ramassage-pressage est une technique qui consiste à reprendre du fourrage sec, préalablement disposé en andains, pour le conditionner en bottes ou en balles dont le poids, le volume et la forme varient selon le type de ramasseuse-presse utilisé. Les principaux avantages offerts par cette technique sont les suivants: réduction considérable des heures d'unité de main-d'œuvre nécessaires depuis la coupe jusqu'à l'engrangement du fourrage grâce à la mécanisation du ramassage et aux manipulations bien plus faciles après le bottelage; réduction sensible des pertes de substances nutritives grâce à un effeuillage moins important (une grande partie des feuilles se trouvent protégées à l'intérieur des bottes ou des balles) et à une moins longue exposition à l'action des agents atmosphériques; gain de place du fait que l'espace occupé par une même quantité de foin est bien plus faible (il peut représenter la moitié ou même le quart de celui que nécessite du fourrage en vrac). D'après le poids spécifique des bottes ou balles obtenues, on fait une distinction entre les ramasseuses-presses à basse densité et celles à moyenne ou haute densité. Les ramasseuses-presses Welger à haute densité sont prévues pour la reprise au sol aussi bien des fourrages secs que de la paille rejetée à terre par la moissonneuse-batteuse. On peut dire qu'elles représentent maintenant des auxiliaires indispensables. En Allemagne, il y a des années que les ramasseuses-presses de cette marque sont celles qui se vendent le plus. Grâce à la simplicité de leur principe de construction, à la solidité de leur fabrication et à leur remarquable sûreté de fonctionnement, ces machines jouissent également en Suisse, depuis longtemps, d'une large diffusion. Leur entraînement est assuré par la prise de force du tracteur. De structure ramassée et de prix avantageux, elles travaillent de façon irréprochable lors du ramassage de la paille ou du foin et rendent ainsi de précieux services.

Les agriculteurs que ces matériels intéressent ont la faculté de s'adresser directement à la fabrique Agrar, 9500 Wil SG.

## **Les élévateurs pneumatiques ZUMSTEIN pour l'ensilage ou l'engrangement des fourrages**

Cette entreprise industrielle spécialisée fabrique plus de 17 types d'élévateurs pneumatiques à fourrages avec ou sans injecteur et équipés ou non d'un dispositif de coupe. Elle a ainsi atteint le but qu'elle s'était fixé et qui consistait à pouvoir mettre à la disposition des praticiens une machine d'ensilage ou d'engrangement pneumatique pour chaque sorte de fourrage.

Les élévateurs pneumatiques à injecteur peuvent être simplement posés sur le sol ou bien encastrés dans une fosse ad hoc. Sur les matériels de ce genre, le ventilateur sert uniquement à aspirer et pulser l'air, autrement dit à produire un courant d'air. Le fourrage n'entre donc pas en contact avec les pales du rotor et c'est le vide créé par le courant d'air qui provoque l'entraînement du produit à engranger ou ensiler. Aussi les élévateurs pneumatiques de ce type ménagent-ils beaucoup le fourrage. Ils conviennent pour transporter des fourrages secs, mi-secs ou préfanés, ainsi que des gerbes et des bottes ou balles de foin et de paille.

Un élévateur pneumatique à succion d'une grande capacité de travail a été spécialement prévu pour la reprise rationnelle (transport final en hauteur au lieu de stockage) du fourrage rentré à l'aide de la remorque autochargeuse. Selon ce système, le fourrage passe par le ventilateur. Il est ainsi à la fois pulsé par le courant d'air et projeté par les pales. L'élévateur de ce genre réalisé par la fabrique Zumstein permet de transporter tous les fourrages en vrac, qu'il s'agisse de fourrage sec ou préfané, voire même de maïs vert coupé et tronçonné par une récolteuse de fourrages. Il va sans dire que l'élévateur en question, ainsi que

l'élévateur à injecteur, du reste, sont constamment adaptés aux besoins croissants de l'agriculture. C'est ainsi que les séries fabriquées cette année sont équipées de ventilateurs encore plus puissants. Par ailleurs, la firme en cause s'est préoccupée des conditions particulières que présentent les locaux exigus et les passages resserrés. Aussi a-t-elle réalisé pour ces conditions un matériel spécial qu'elle a fait breveter. Il s'agit d'un élévateur pneumatique à succion que l'on suspend au plafond de l'étable ou sous un plancher intermédiaire, autrement dit à une certaine hauteur au-dessus du poste de déchargement. Cet élévateur est pourvu d'une conduite de succion relativement longue qui aspire le fourrage préalablement déversé sur le sol.

Les élévateurs pneumatiques Zumstein à lacération (lacéreuses-chargeuses pneumatiques) entrent plus particulièrement en considération pour les exploitations agricoles qui pratiquent principalement l'ensilage des fourrages. Les matériels de ce genre ont été prévus pour le transport en

hauteur des fourrages préfanés, du maïs vert ainsi que des feuilles et collets de betteraves sucrières. Le ventilateur est logé dans un carter en forme de spirale. Des couteaux fixes sont montés à l'entrée de l'orifice d'aspiration d'air. Une contre-lame rotative, calée sur l'axe du ventilateur, vient frotter légèrement contre les couteaux et produit ainsi la coupe du fourrage, qui est plutôt une lacération. On a également la faculté de transporter du foin avec cette lacéreuse-chargeuse pneumatique. Il suffit pour cela de démonter les couteaux et la contre-lame.

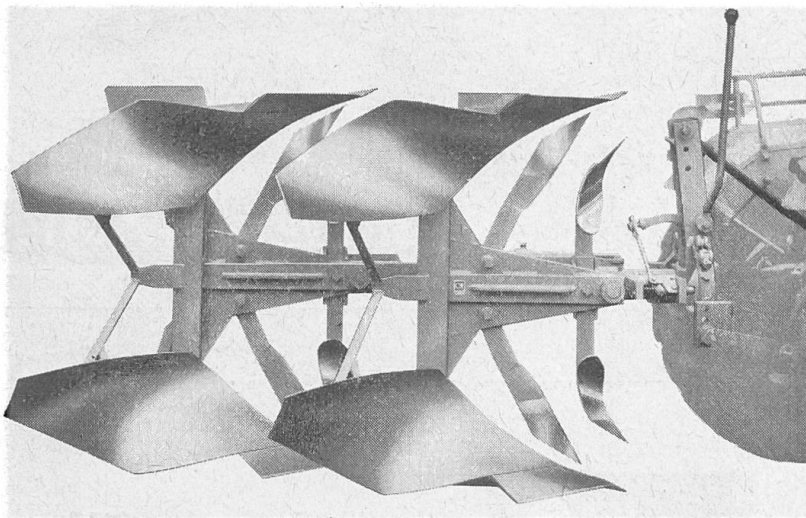
Le problème de la répartition du fourrage sur le tas a été également étudié et résolu de façon rationnelle par la firme Zumstein. A cet effet, elle a prévu 12 solutions différentes. Les coudes distributeurs intermédiaires et finals vont du type le plus simple au type le plus perfectionné. L'utilisateur peut également obtenir un répartiteur entièrement automatique.

Les intéressés ont la possibilité de s'adresser directement à la fabrique Zumstein S. A., à 4528 Zuchwil SO.



**HW-220  
HW-230  
HW-240**

## CHARRUES BISOCS



L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort.

Dispositif antirupture fiable. Passage large entre les corps de charrue.

Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement. Tél. (031) 83 08 11

Notre représentant pour la Suisse Romande:

**André Tenthorey, Représentant, 23, route d'Yverdon, 1530 Payerne, Tél. (037) 61 34 33**

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**